

Recibido: 19/3/2017 **Aceptado:** 16/5/2017 **Cuadernos del CILHA** - a. 18 n. 26 - 2017 (155-177)

Publicación de libros escritos por mujeres en el siglo XIX en Colombia: el caso de Josefa Acevedo de Gómez¹

Publication of books written by women in the 19th Century in Colombia: Josefa Acevedo de Gómez's case

Ana María Agudelo Ochoa
Universidad de Antioquia
ana.agudelo@gmail.com
Colombia

Resumen: este artículo propone un primer acercamiento a las dinámicas de publicación de los libros de la autora colombiana Josefa Acevedo de Gómez (1801-1863); inicialmente presenta un listado de libros publicados entre 1844 y 1903, revisa de qué manera los condicionamientos de las tipologías textuales y las temáticas pudieron afectar las elecciones escriturarias de la autora. Posteriormente examina el papel de las redes familiares y sociales en los procesos de publicación de las obras. Finalmente insiste en la necesidad en avanzar en este tipo de pesquisas, pues la historia de los impresos decimonónicos colombianos está por escribirse.

Palabras clave: Acevedo de Gómez, Josefa; Literatura colombiana del siglo XIX; Historia de la edición en Colombia; Literatura escrita por mujeres.

Abstract: The aim of this paper is to propose a first approach to Josefa Acevedo de Gómez's (1801-1863) books publishing dynamics; initially this paper presents a list of books published between 1844 and 1903, revises how the constraints of textual typologies and thematic scriptural elections might affect the author. Then examines the role of family and social networks in the process of publishing the works. Finally proposes the need to advance in this kind of studies.

¹ Este artículo se deriva del proyecto de investigación: Estudio y recuperación de la obra de Josefa Acevedo de Gómez. Primera etapa inscrito en el Sistema Universitario de Investigación, Universidad de Antioquia. Asimismo se inscribe en la Estrategia de Sostenibilidad (2016-2017), concedida por el CODI (Universidad de Antioquia) al grupo de investigación Colombia: tradiciones de la palabra, convocatoria 2015.

Keywords: Acevedo de Gómez, Josefa; Colombian literature of the 19th century; History of publishing in Colombia; Women's literatura.

“Una voluntad decidida por comunicar a las damas lo que me parece útil, i la necesidad de aumentar en lo posible los medios de subsistencia, son las causas únicas que me han determinado a escribir”.

Acevedo, Tratado sobre economía domestica para el uso de las madres de familia i de las amas de casa, 1848: s. p.

Introducción

Las escritoras decimonónicas colombianas han sido objeto de atención por parte de críticos e historiadores de la literatura, especialmente durante las últimas décadas. En torno a la obra y trayectoria de autoras como Soledad Acosta de Samper, Agripina Montes del Valle, Josefa Acevedo de Gómez, Waldina Dávila de Ponce de León, Agripina Samper de Ancízar, Herminia Gómez de Abadía, entre otras, se han emprendido investigaciones y proyectos editoriales que buscan no solo recuperar sus textos sino además explicar las condiciones que posibilitaron su incursión en los terrenos de las letras, las características estilísticas, las imágenes de mujer representadas en relatos, poemas y ensayos, las relaciones entre escritura, rol de género, entre otros aspectos. No obstante, poco, por no decir que nada, se han revisado los procesos que dieron lugar a la impresión y circulación de los libros publicados por estas mujeres. Esta circunstancia se desprende del hecho de que la historia de las prácticas de publicación de obras literarias en Colombia, en general, no ha sido un campo suficientemente explorado; de hecho, los estudios que se enfrentan a los fenómenos de edición, impresión y mercado del libro son relativamente recientes, específicamente los centrados en el siglo XIX².

Con el ánimo aportar al estudio de las condiciones de publicación y puesta en circulación de los libros publicados por autoras decimonónicas colombianas, se presentan los avances en el estudio del caso concreto de la escritora neogranadina Josefa Acevedo de Gómez (1803-18061), prolífica autora que atestigua durante su niñez y adolescencia los acontecimientos que culminaron en la independencia del país. Algunos varones de su familia participan en el movimiento independentista y la familia

² Lo que se pretende señalar es la ausencia de una tradición de estudios en torno a estas temáticas. No obstante, vienen surgiendo iniciativas que dan cuenta de un vivo interés en nuestro medio por consolidar una comunidad investigativa en torno a la historia de la cultura impresa colombiana.

sufre los efectos de tal intervención. Si bien desde pequeña la autora tiene inclinaciones por la letras y cuenta con la guía de tutores varones que aportaron a su formación, no es sino hasta la década de 1840 que parece encontrar un espacio "sostenido" para la escritura y publicación de sus textos³.

A continuación se presenta un primer acercamiento al mapa de relaciones, procesos y circunstancias que rodearon la publicación de las obras de la autora en el formato de libro. Las principales fuentes documentales revisadas son la correspondencia de la autora,⁴ su nota autobiográfica⁵ y, por supuesto, los libros mismos.

Libros, géneros y temáticas

Diferentes estudios que abordan la vida y obra de Josefa Acevedo de Gómez⁶ ofrecen información acerca de los libros publicados por la autora, sin embargo no es explícita en tales aproximaciones la información acerca de la efectiva existencia de los textos. A partir de estas informaciones se elaboró un listado inicial de títulos publicados por la autora, posteriormente se emprendió una pesquisa cuyo objetivo fue encontrar ejemplares de cada título, o, bien, indicios claros de la existencia de los mismos. La Tabla 1 presenta el resultado de esta búsqueda⁷.

³ Ver la bibliografía de y sobre la autora en Agudelo (2015).

⁴ Una importante cantidad de cartas enviadas por Josefa Acevedo de Gómez a Anselmo Pineda se encuentra preservada en el Fondo Pineda de la Biblioteca Nacional de Colombia. Otras cartas dirigidas a la autora están transcritas en el volumen León Gómez, Adolfo (1910a).

⁵ Textos incluidos en León Gómez, Adolfo (1910a).

⁶ Laverde (1882), León Gómez, 1910a), Madrid Malo (1964), Rodríguez-Arenas (1991), Agudelo (2013, 2014, 2015), Martínez C. (2009a, 2009b), Davies (2006, 2007, 2010), Ojeda y otras (2009),

⁷ Se trata de un listado en construcción. La publicación de algunas obras es referida en fuentes secundarias y aún no ha sido posible contrastar la información debido a la dificultad para encontrar ejemplares de algunas ediciones. En la Tabla de indica el estado de revisión de cada libro.

Tabla 1. Obras publicadas por Josefa Acevedo de Gómez entre 1844 y 1903

Título	Año	Impresor /Ciudad	Mención de autoría	Privilegio/Derecho de publicación	Fuente de información sobre existencia de edición
<i>Ensayo sobre los deberes de los casados</i> [reseñar la fuente de información que informa la existencia de este título]	1844	Bogotá: M. Espinosa.	Sin dato (no se ha ubicado esta edición)	Sin dato (no se ha ubicado esta edición)	[No ha sido posible ubicar esta edición, sin embargo otras fuentes de la época indican que la obra fue publicada: Isidoro Laverde Amaya, en <i>Bibliografía Colombiana</i> , tomo I, p. 5]
<i>Ensayo sobre los deberes de los casados, escrito para los ciudadanos de la nueva granada</i>	1845	"Reimpreso por J. Ayarza" Bogotá	No	No presenta	Se revisó ejemplar
<i>Tratado sobre economía domestica para el uso</i>	1848	"Imprenta de José A. Cualla", Bogotá	En la dedicatoria firma J. A. de G.	Otorgado a Josefa Acevedo de Gómez por Mariano Ospina en 1848, Gobernador de la Provincia de	Se revisó ejemplar

<i>de las madres de familia i de las amas de casa</i>				Bogotá. Derecho a publicar y vender obra por 15 años	
<i>Biografía del jeneral José Acevedo Tejada</i>	1850	Imprenta del Neogranadino, Bogotá	Coautoría: Josefa Acevedo, Alfonso Acevedo	No presenta	
<i>Ensayo sobre los deberes de los casados, escrito para los ciudadanos de la nueva granada</i>	1852	Imprenta Bénard y Ca, París	No	No tiene (reimpresión preparada por Ingunza)	Se revisó ejemplar
<i>Poesías de una granadina</i>	1854	Imprenta de F. Torres Amaya, Bogotá	(Indicación manuscrita Josefa Acevedo de Gómez). En la dedicatoria del tomo firma J. A. de G.	Otorgado a Anselmo León por Plácido Morales, Gobernador de la Provincia de Bogotá, en 1853.	Se revisó ejemplar

<i>Biografía del doctor Diego Fernando Gómez</i>	1854	Imprenta de F. Torres Amaya, Bogotá	(Indicación manuscrita Josefa Acevedo de Gómez). Dedicatoria firmada por Josefa Acevedo de Gómez	Otorgado a Anselmo León por Plácido Morales, Gobernador de la Provincia de Bogotá, en 1853.	Se revisó ejemplar
<i>Biografía del teniente coronel Alfonso Acevedo Tejada</i>	1855	Imprenta de Francisco Torres Amaya, Bogotá	Sin dato	Sin dato	Se revisó ejemplar
<i>Ensayo sobre los deberes de los casados, escrito por la señora J. A. de G.</i>	1857	Imprenta de Francisco Torres Amaya, Bogotá	Iniciales J. A. de G.	No informa sobre Privilegio, pero sí incluye una anotación donde se indica autoría de Josefa Acevedo de Gómez	Se revisó ejemplar
<i>Oráculo de las flores y de las frutas</i>	1855?	Sin dato (no se ha ubicado esta edición)	Sin dato (no se ha ubicado esta edición)	Sin dato (no se ha ubicado esta edición)	No ha sido posible ubicar esta edición. La edición de 1857 indica que es 2ª.

<i>Oráculo de las flores y de las frutas</i>	1857	Imprenta de Francisco Torres Amaya, Bogotá	"Por una señora granadina" en manuscrito "Josefa Acevedo de Gómez"	Otorgado a Francisco Torres Amaya por Francisco Gutiérrez Leé, Gobernados de la Provincia de Bogotá, en 1855.	Se revisó ejemplar
<i>El lenguaje de las flores y de las frutas con el oráculo</i>	1858	Imprenta de Francisco Torres Amaya, Bogotá	"Por una señora granadina"	No presenta	Se revisó el ejemplar
<i>Recuerdos nacionales. José Acevedo y Gómez</i> (esta obra hará parte de <i>Cuadros</i> en 1861, con el título "La vida de un hombre").	1860	Imprenta de Pizano y Pérez, Bogotá	Iniciales J. A. de G.	No presenta Privilegio.	Se revisó ejemplar
<i>Cuadros de la vida privada de algunos granadinos,</i>	1861 - 1863¿?	Imprenta El Mosaico, Bogotá	"Obra póstuma de la señora Josefa Acevedo de	Otorgado a Anselmo León por T. C. Mosquera, Presidente Provisorio de los Estados Unidos de	Se revisó ejemplar

<i>copiados al natural para instrucción i divertimiento de los curiosos</i>			Gómez"	Colombia, en 1861.	
<i>Tratado sobre la economía doméstica para el uso de las madres de familia, de las amas de casa y de las escuelas de niñas</i>	1869	Imprenta de Gaitán, Bogotá	Josefa Acevedo de Gómez	Indica "Esta obrita tiene privilegio". Se había otorgado a la autora, ¿lo heredaron sus familiares?	Se revisó ejemplar
<i>El tribuno de 1810</i>	1903	Imprenta de R. V. Gamboa y Ca., Bogotá.	Josefa Acevedo de Gómez	No indica Privilegio. Esta obra hace parte de la colección "Folletines de <i>Sur-América</i> ", publicación fundada por Adolfo León Gómez. El texto es el mismo cuadro "La vida de un hombre" en <i>Cuadros</i>	Se revisó ejemplar

				(1861).	
--	--	--	--	---------	--

La mayoría de libros de Josefa Acevedo publicados en vida de la autora aparecen a lo largo de las décadas de 1850 y 1860, las cuales coinciden con el periodo durante el cual la escritora se concentra decididamente en la escritura. Este periodo de publicación coincide con varios acontecimientos determinantes en la vida de la escritora: su separación de su esposo Diego Fernando Gómez, su cambio de lugar de residencia —se instala en el municipio de Guaduas (Cundinamarca)—, su trabajo como profesora de niñas y señoritas en esta misma población, y la etapa durante la cual reside con una de sus hijas y su yerno.⁸ Según sus propios testimonios, a lo largo de estos años la autora evita la capital y opta por la vida retirada en una hacienda propiedad de su familia ubicada en Pasca (Cundinamarca); en cartas y en algunas de sus obra alude al fastidio que le causan los usos y costumbres de la sociedad bogotana.

Parece paradójico que a pesar de sus circunstancias —ser una mujer separada de su esposo y reacia a los usos de la sociedad capitalina—, haya optado por cultivar géneros como el manual de comportamiento y el oráculo, como juego de salón. Obras que, incluso, resultaron ser las más exitosas de su repertorio —esto es, las más reimpresas: *Ensayo sobre los deberes de los casados*, *Tratado sobre economía domestica para el uso de las madres de familia i de las amas de casa* y *Oráculo de las flores y de las frutas*⁹.

Resulta interesante analizar la elección de géneros destinados a ser publicados en vida de la autora: manual de comportamiento, juego de salón, poesía y biografía. ¿La elección habrá estado supeditada a lo socialmente aceptado?, ¿acaso razones de mercado habrán determinado la publicación?

Como señala Catherine Davies, siguiendo a Nancy Armstrong, los manuales de conducta cobran gran popularidad en el mundo anglosajón durante el siglo XVIII, en ellos se construye una imagen del espacio doméstico como terreno de prosperidad y orden regido por las mujeres; el éxito de estos manuales radica en el interés de las mujeres de la emergente clase media por cumplir el modelo del ámbito doméstico ideal dibujado en ellos (Davies, 2007). Como en Reino Unido y Estados Unidos, este tipo de obras se cultiva y difunde en España e Hispanoamérica. En el caso específico de Colombia, estos manuales proliferan en el siglo XIX como parte de las acciones articuladas a las políticas de educación de las mujeres (Pedraza, 2011; Hincapié, 2013). Josefa Acevedo muy seguramente leyó obras de este tipo y, conocedora de las circunstancias sociales de su época, echó mano sus lecturas sobre el tema, de su propia experiencia como instructora de niñas y señoritas y de su pericia escrituraria para redactar obras que seguramente

⁸ Más acerca de la vida de la autora en Agudelo (2015), Martínez C. (2009a, 2009b), Davies (2007).

⁹ Estos son los títulos de las primeras ediciones de cada obra, en algunos casos las ediciones posteriores sufren algunos cambios en los títulos, ver Tabla 1.

tendrían buena acogida y podrían generar algunos ingresos¹⁰. El epígrafe que abre este artículo apunta, precisamente, al interés que se permite explicitar la autora al publicar este tipo de obras: “Una voluntad decidida por comunicar a las damas lo que me parece útil, i la necesidad de aumentar en lo posible los medios de subsistencia, son las causas únicas que me han determinado a escribir” (Acevedo, 1848, s. p.). En una de sus cartas a Anselmo Pineda señala: “En cuanto a escribir expresamente para la educación de las niñas me parece ocioso. Yo le diré mis motivos cómprele usted la Eufemia, el Robinson, el tratado de urbanidad, virtud y buena crianza de Urcullu y allí lo hallarán todo. (Acevedo de Gómez, Guaduas, 13 de junio de 1847). En esta última cita Acevedo se refiere a varios manuales de comportamiento populares en la época, los cuales, al parecer, le sirven de modelo para sus propios textos sobre la materia. Se trata de *Lecciones de moral, virtud y urbanidad* del español José de Urcullu (Londres, 1826), *Eufemia, ó, La mujer verdaderamente instruida: sacada de la Elisa* Joachim Heinrich Campe (reimpresa por J. A. Cualla en Bogotá, 1829). Este tipo de manuales de conducta para las mujeres constituyen un filón importante entre las obras destinadas al público femenino tanto en Europa como en Hispanoamérica a lo largo del siglo XIX, como lo señalamos antes. Acevedo intuye que las obras de este tipo pueden venderse bien, de allí que opte por componerlas y publicarlas. La cantidad de ediciones de sus títulos en esta materia son indicio de que efectivamente gozaron de una buena recepción entre el público —cuatro impresiones del *Ensayo* y dos del *Tratado*, cfr. Tabla 1—.

En cuanto al juego de salón, otro de los géneros elegidos por Acevedo para incursionar en el mundo de los impresos públicos, cabe indicar que es un formato de uso común en ciertos espacios de sociabilidad de la época. *El oráculo de las y las frutas* de Acevedo se inscribe en una corriente traída a Europa desde Oriente, en la cual cobra gran interés el mundo floral como código de comunicación.¹¹ Bien señala Raúl Jiménez Arango (1965):

De “El lenguaje de las flores”, obra muy popular durante todo el siglo XIX y principios del presente [XX], se conocen muchas ediciones, hechas en Europa y América. En algunas de París, figura como autor o recopilador un señor A. Rojas, simplemente (en línea).

Jiménez se refiere en estas líneas la obra *El lenguaje de las flores y el de las frutas, con algunos emblemas de las piedras i los colores. Ultima edición notablemente aumentada i corregida* (1849). En los fondos de la Biblioteca Nacional de Colombia se conservan, además, ejemplares de *El lenguaje de las flores y el de las frutas, con algunos emblemas de las piedras y los colores* de Aristides Rojas (1846). Posiblemente Josefa Acevedo emprendió la escritura del *Oráculo de las flores y las frutas*, obra del mismo

¹⁰ No revisaremos en este trabajo los diferentes niveles de interpretación del *Tratado* y el *Manual*, no obstante es importante señalar que ambas obras contienen interesantes elementos que permiten evidenciar una apuesta transgresora por parte de la autora.

¹¹ Sobre este aspecto se recomienda consultar el trabajo de Fátima López Pérez (2014).

tipo de las anteriores, consciente de la aceptación y "éxito" de los cuales podría gozar. Citamos de nuevo a Jiménez Arango (1965):

En Bogotá, además de la de 1849, se hicieron dos en 1857: una de la imprenta de Torres Amaya, aumentada con el "Oráculo de las flores i de las frutas" por "una señora granadina", y otra, de la imprenta de Nicolás Gómez, complementada con el "Hábito moral de los hombres según los colores que gasta" (en línea).

Estas obras le apuestan a regir o evaluar el comportamiento de los lectores a partir de actividades lúdicas que apelan, en ciertos casos, al azar. El significado de flores, frutas, piedras preciosas, colores rige el carácter de las relaciones interpersonales, en este sentido, estos textos corren por la misma vía de los manuales de comportamiento. Ambos géneros escriturarios apuntan a la formación de los ciudadanos en el marco de una axiología preestablecida inscrita en roles de géneros dictados por la sociedad del momento. José María Cordovez Moure dedica algunos párrafos burlescos a la moda de los oráculos, lo cual nos habla de su uso frecuente en ciertas capas de la sociedad bogotana:

De gran boga y prestigio gozaron también dos libritos de modesta apariencia y contenido insulso: nos referimos al Oráculo o Libro de los destinos y al Lenguaje de las flores [...] El Lenguaje de las flores, de las frutas y hasta de las raíces, aún alcanza entre algún rezagado dandy o alguna Safo de barrio, el honor de figurar en sus bibliotecas. [...] Comprendemos que entre los pueblos que hablan idioma pobre, se eche mano de otros medios distintos del sonido articulado o de la palabra escrita como un auxilio para que el hombre exprese su manera de pensar; pero entre nosotros, que charlamos hasta por los codos y hablamos la rica lengua que ilustró Cervantes, no podemos explicarnos el hecho, asaz curioso, de confiar a objetos inanimados el cuidado de transmitir nuestros más recónditos secretos (Cordovez Moure, [1893] 2015: 233-290).

El género biográfico ofrece a Acevedo de Gómez otra posibilidad de figuración pública; los varones de su familia le proveyeron de materiales abundantes para ello. Acevedo publicó su primera biografía en 1850 —*Biografía del jeneral José Acevedo Tejada*—, obra escrita al alimón con su hermano Alfonso Acevedo. Luego vendrían las biografías de su esposo (1854) —curiosamente, cuando ya estaban separados—, la de su hermano Alfonso (1855), la de su padre (1860)¹². La escritura de las biografías de personajes ilustres, considerados protagonistas de la historia nacional, es un ejercicio común en la época; así, Acevedo de Gómez no se aleja de una práctica escrituraria aceptada, además se ampara en el reconocimiento y respeto del que gozan algunos de los hombres de su familia para emprender su aporte al fondo literario nacional.

La autora también da muestra de su pericia escrituraria y conocimiento de otros registros genéricos al cultivar la poesía, la narrativa breve, la novela, el drama; además, géneros de la esfera de la intimidad como la carta, la autobiografía, y géneros del orden

¹² Esta última ha gozado de varias reimpresiones (bajo diferentes títulos), ver Tabla 1.

de la memoria socialmente exhibible, como el testamento, el catecismo, la carta pública y la necrología. No obstante, la autora en vida no publica libros de carácter “ficcional”, entendidos en la esfera de la narración literaria con altas dosis de invención. Esta faceta es conocida gracias a algunos textos publicados en prensa y al libro editado por José María y Vergara después de la muerte de la autora: *Cuadros de la vida privada de algunos granadinos, copiados al natural para instrucción i divertimento de los curiosos* (1861). Según testimonios de la propia autora y de algunos de los críticos e historiadores que han abordado su obra, buena parte de los textos de Acevedo han quedado inéditos; incluso, según la propia autora, fueron destruidos: “[Escribí] los *Cuadros sobre la vida privada* [...] muchos romances y un drama que están aún inéditos y cuyo mérito debe ser poco. Tengo otros muchos manuscritos, como *El Desagravio*, *El Panorama*, una pieza dramática sobre un asunto quiteño, las *Meditaciones sobre la Pasión* y *La Pola*. Pero creo que todo irá al fuego” ([1861] 1910: 335-336).

Cerremos este apartado con una revisión de los impresores, asunto sobre el cual aún hace falta ubicar más información. Los títulos publicados antes del deceso de la autora en 1861 pasan por las imprentas J. Ayarza, José A. Cualla, Francisco Torres Amaya, Pizano y Pérez, y El Neogranadino, ubicadas en Bogotá. Existen, además, ediciones impresas en el exterior por Bénard y Ca., París. Las ediciones póstumas son impresas por El Mosaico, Gaitán y R. V. Gamboa y Ca. Claramente, la autora, o quien gozara del privilegio de su obra, no tuvo inconveniente para que sus textos fueron aceptados por los impresores. Cabe subrayar que la mayor parte de las impresiones se hicieron en la ciudad de Bogotá. No tenemos noticia aún de las condiciones que en la época rigen las relaciones entre autores e impresores, los tipos de contratos y las dinámicas en los procesos de impresión y corrección.

Mecenazgo y reconocimiento de autoría

Las relaciones familiares y sociales de Josefa Acevedo de Gómez resultan determinantes en los procesos de publicación de algunas de sus obras. Su estrecha relación con Anselmo Pineda, por ejemplo, es clave a la hora de publicar algunas de la autora, como el *Tratado sobre economía domestica para el uso de las madres de familia i de las amas de casa*. Anselmo Pineda (1804-1882), político y militar antioqueño, se vincula a la familia Acevedo Tejada cuando contrae nupcias con la viuda de Pedro Acevedo Tejada, hermano de Josefa Acevedo. Contamos con indicios de que la escritora y el militar mantuvieron constante correspondencia entre 1844 y 1857¹³. En las misivas se pone al

¹³ La afición bibliográfica de Pineda lo llevó a coleccionar un importante acervo documental que registra significativos aspectos del devenir social y político de la Colombia decimonónica. Ernesto León Gómez hace especial énfasis en la biblioteca de aquel: “No, no es su historia la que intento referir, es la historia de algo que ha sido y será la joya más brillante de la inmortal corona de su gloria; la historia de la Biblioteca de Obras Nacionales fundada por él á costa de inauditos

descubierto una amistad entrañable y un trato confidencial entre ambos personajes. Junto a los comentarios acerca de la vida hogareña, los viajes, las responsabilidades políticas de Pineda, la vida como maestra de Acevedo, se encuentran referencias a los procesos de escritura y publicación de las obras de la autora. Así, esta la correspondencia ofrece algunos indicios acerca de los motivos de publicación de algunas de sus obras. Según estas cartas, Pineda animaba y guiaba a Acevedo en los procesos de publicación; la autora confiaba a Pineda la lectura de sus manuscritos y esperaba sus consejos respecto al destino de los mismos:

Si usted quiere complacerme, este el servicio que más le agradeceré y en retribución le ofrezco algunos mis escritos que en mi despecho había condenado ya al fuego. Si no ha publicado el cu[e]nto que le envié sobre regocijos públicos, le agradeceré mucho que lo guarde pues he visto posteriormente un libro antiguo en donde se dice todo lo [que] escribí cien veces mejor dicho. Y en menos palabras, y podría juzgarse que mi artículo era un miserable plagio (Acevedo de Gómez, Bogotá, 9 de febrero de 1844).

En otra carta, Acevedo refiere la impresión de una de sus libros:

Supongo que a la fecha habrá recibido usted dos cartas mías que son las últimas que le he escrito de Bogotá. No recuerdo ni sus números, ni sus fechas, mas sé que en una le hablaba de la impresión que hice hacer de mi cuaderno con algunas pequeñas adiciones y de los motivos que me impulsaron a dar este paso sin consultarlo antes con usted, mi buen amigo (Sabanilla, 6 de febrero de 1845).

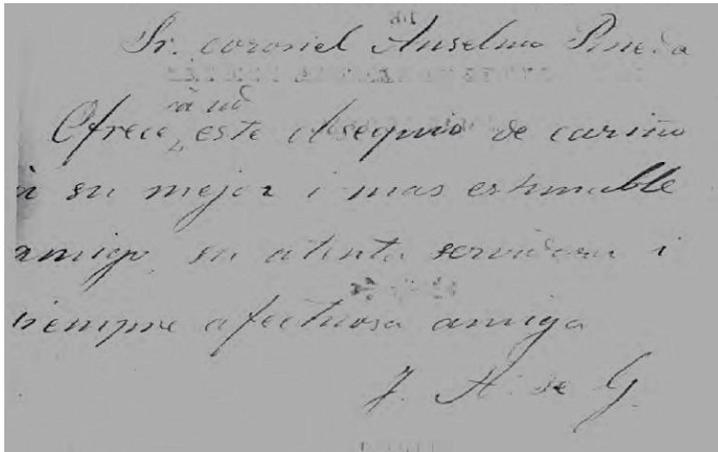
En esta cita, Acevedo se refiere, muy seguramente, a su *Ensayo sobre los deberes de los casados*, cuya primera edición posiblemente se publicó en 1844. Los apuros económicos parecen ser la principal motivación para la publicación de esta obra, aunque la autora también indica en la "Introducción" de una de las ediciones del *Ensayo* que un deber para con sus conciudadanos la impulsa a escribir: "He deseado contribuir de algun modo á la felicidad de mis conciudadanos, y si logro hacer algun bien, por pequeño que sea, quedará sobradamente recompensado este corto trabajo" (Acevedo, 1845: 5). Tal declaración muestra el camino que se forja como escritora. Acevedo siente una responsabilidad con un público específico y a la vez asume un oficio, puesto que encuentra en la publicación una posibilidad económica.

sacrificios, y puedo añadir, porque conozco los más íntimos sentimientos del corazón de ese hombre, que á costa de su vida. El Coronel Pineda vivió para la Biblioteca, gastando sus mejores años, sus escasos recursos y su tranquilidad en servicio de ella. Yo le vi llorar sobre esa rica colección, que encierra en su seno todas las glorias de los más bellos años de nuestra Patria, así como las luctuosas páginas de sus días de dolor y de sangre" (Ernesto León Gómez citado por León Gómez, 1909, p. 8). Esta Biblioteca fue cedida al Estado por Pineda mismo y conforma uno de los fondos especiales de la Biblioteca Nacional de Colombia: el Fondo Pineda, en el cual reposa una importante cantidad de cartas que Acevedo envió a su amigo Pineda entre 1844 y 1857. Sobre Anselmo Pineda y su relación con la familia Acevedo Tejada, ver: León Gómez (1909) y Moreno de Ángel (sin año).

La escritura de su *Tratado* coinciden con un periodo durante el cual Acevedo se dedica a la instrucción de niñas y señoritas en una casa de educación, al parecer de su propiedad, en Guaduas. La escritura de obras afines a la formación de las mujeres coincide con este periodo que, según las cartas dirigidas a Pineda, es muy difícil por problemas económicos y de salud. Acevedo informa a Pineda acerca de su avance en la escritura de estas obras, aunque no parece muy satisfecha con las:

Aún no he concluido mi manuscrito sobre lo economía doméstica; pero se publicará tan luego como se concluya. De mi otra obrita puede usted hacer estudiar a sus niñas todo lo que trata de orden, paciencia, dulzura y aseo. Las lecciones de usted y los ejemplos de las dignas señoras con quienes usted vive harán más efecto sobre ellas que la árida lectura de un libro de moral. (Acevedo de Gómez, Guaduas, 26 de mayo de 1847)

La amistad cultivada por Acevedo y Pineda se evidencia, por cierto, en la dedicatoria manuscrita plasmada en uno de los ejemplares del *Tratado*:¹⁴



El Coronel Pineda, además de recomendar lecturas a Acevedo:¹⁴ y de ser una suerte de primer crítico de algunas producciones de la obra, utiliza sus conexiones para apoyar a la autora en la publicación. Además de las cartas, constituye una prueba del rol de Pineda uno de los textos que introducen la edición de 1852 del *Ensayo de los deberes de los casados* (realizada en París por Francisco Esteban de Ingunza, en la cual no se reconoce la autoría de Acevedo); el texto introductorio al cual me refiero es una carta

¹⁴ El manuscrito dice: "Sr. Coronel Anselmo Pineda. Ofrec [ilegible] este obsequio de cariño á su mejor i mas estimable amigo, su atenta servidora i siempre afectuosa amiga J. A. de G." Ejemplar de *Tratado* (1848) que reposa en la Biblioteca Nacional de Colombia, Fondo Pineda, Pieza 5, 133.

de Anselmo Pineda dirigida a Mariano Lindeman, fechada en Panamá en enero de 1844. En esta, carta Pineda ofrece a Lindeman el manuscrito para su publicación, sin informar el nombre de su autora:

Señor Mariano Lindeman, i mi distinguido amigo. Puesto á mi entera disposicion el manuscrito adjunto, fruto de profundas y mui largas meditaciones sobre la vida doméstica en mi patria, ningun uso he juzgado mas digno de él que ofrendarlo á V, para que bajo su proteccion aparezca en el público, como una prueba de la fina amistad y eterno reconocimiento de que le soi deudor. (Anselmo Pineda, en Acevedo, 1852: VII).

Así, el manuscrito es confiado por Acevedo a Pineda, quien, a su vez, lo confía a Lindeman. De esta red de relaciones resulta, muy seguramente, la primera edición del *Ensayo sobre los deberes de los casados*. Según la propia declaración de Ingunza, a sus manos llega una edición de la obra y él decide reimprimirla y recomendarla al público femenino peruano; esto se establece a partir de otro de los textos que introducen la edición de 1852, escrito por Ingunza y dirigido al director general de instrucción pública de Perú.

Hé ahí pues, Señor, el úncio objeto que yo tambien me he propuesto al ofrecerle esta reimpression, que si bien me cabe la pena de no ser obra propias, lo es toda ella PRODUCCION AMERICANA; dejando à la capacidad i penetracion de V. Su exámen y circulacion en los establecimientos de instruccion pública; pues nutrida nuestra juventud desde la infancia con alimento tan sano como provechoso, no podrá menos que producir ópimos i abundantes frutos. (Ingunza, en Acevedo, 1852: VI).

Evidentemente la obra de Acevedo de Gómez trasciende las fronteras del país y atrae la atención de letrados e impresores foráneos. Muy interesante en este sentido resulta la carta que Ingunza dirige a Acevedo, donde alaba el *Ensayo*, le comenta que realizó una reimpresión de la misma y se disculpa por no haber reconocido su autoría:

Mas en París, después de terminada ya la reimpresión, se me informó haciéndoseme saber era usted la autora, que tánto buscaba, su calidad y posición social. Cuánto siento, señora, que noticia de tánto interés hubiese llegado á mí tan tarde, privándome del gusto de ocuparme, particularmente en su dedicatoria, de circunstancias de tanto valer que enaltecen y deben llenar de satisfacción y orgullo á la antigua Colombia! (Ingunza, [1853] 1910: 345).

La misiva de Ingunza, además de ofrecer interesantes datos respecto a la ligereza en el tratamiento de los "derechos de autor", demuestra que las obras de la autora circulan en el extranjero, donde son aplaudidas. El "éxito editorial" del *Ensayo sobre los deberes de los casados* queda establecido, asimismo, en el "Prefación editorial" que abre la edición de 1857 de la obra, donde M. S. C. [sin establecer identidad] indica:

La extraordinaria demanda con que ha sido favorecida esta obra por el público sensato, que ha agotado las dos ediciones publicadas en esta Capital i las que posteriormente se hicieron en New-York i Paris, siendo la última dedicada a la Dirección Jeneral de Instruccion pública del Perú, i los elojios que le han tributado los hombres pensadores, son

la mejor prueba de su mérito, que bien podía escusarnos de hacer otra recomendación, sinó deseáramos tributar un humilde pero sincero homenaje al talento, la prudencia i la experiencia que la dictaron. (M.S.C., 1857, p. V)

No solo Anselmo Pineda, y por extensión Ingunza y Lindeman, apoyan (¿aprovechan?) a Acevedo en la impresión de su obra. Algunos de sus familiares juegan también un papel fundamental. Una sobrina de la autora llamada Dolores Neira financia la impresión de la primera edición del *Ensayo sobre los deberes de los casados*, motivo por el cual Acevedo le dedica la primera edición del *Tratado sobre economía doméstica*. Anselmo León y Rosa Gómez, yerno e hija de Acevedo respectivamente, animaron a la autora a publicar el volumen que recoge su producción poética. En los textos de dedicatoria e introducción, la autora insiste en la “baja calidad literaria” de su producción lírica y en que la publicación responde a la necesidad de agradecer a su yerno y su hija por el bienestar que ha logrado gracias a sus cuidados: “Vosotros habeis querido que yo consintiese en la publicacion de mis poesías i yo he debido complaceros, porque al recibir de vosotros todo mi bienestar presente, os debo esta prueba de condescendencia i amor. No espereis que el publico mire mis producciones como vosotros las mirais. La censura será severa i el aplauso poco ó acaso ninguno” (Acevedo de Gómez, 1854, s.p. [hoja 7]).

José Acevedo Tejada, uno de los hermanos de la autora, asimismo le hereda dinero para que logre llevar a cabo su plan de publicar *Cuadros de la vida privada*, no obstante, Josefa Acevedo muere en 1861 sin lograr la publicación de este tomo; de manera póstuma José María Vergara y Vergara edita y prologa la colección de 8 relatos.

En síntesis, contamos con claros indicios de la importancia de las redes familiares y sociales en los procesos de publicación de las obras de la autora; a ellos se suma la legitimación con la que cuenta, en principio, por el clan familiar al cual pertenece, y, posteriormente, por el tipo de obras que publica y temáticas que aborda.

Pasemos ahora al asunto del reconocimiento de autoría de las obras. Gracias a la revisión de las fuentes se ha podido establecer que Acevedo de Gómez acude a menudo al anonimato, al seudónimo (Una granadina, Una señora granadina) y al uso de sus iniciales (J. A. de G.). Es común que la autora no estampe su nombre, como se puede confirmar en las imágenes de las portadas de las diferentes ediciones. Las estrategias de protección de la identidad son muy comunes en Occidente durante el siglo XIX, pues las mujeres temen exponer su nombre, dudan de la calidad de su obra o se amilanan ante la crítica.¹⁵ En el caso de Acevedo existen indicios de que se le invita a reconocer la autoría de sus obras; el vicepresidente José de Obaldía, por ejemplo, la anima a que reconozca como propia nada menos que un texto de carácter político: “La lectura de esa útil composición nos ha cautivado al Presidente de la República y á mí [...] los liberales todos encontrarán en ella mucho que aplaudir [...] ojalá que su bondad me

¹⁵ Sobre el asunto del seudónimo, ver Gilbert y Gubart (1998).

autorice para poner al frente de su cuaderno, ó el nombre de la señora, ó bien sus iniciales, ó en último caso, este seudónimo: Una Granadina" (Obaldía, [1852] 1910: 342-343).

Pese al uso de seudónimos o del anonimato por parte de Acevedo, los diferentes documentos revisados permiten determinar la autoría de la mayoría de los títulos. Entre tales documentos se cuentan las dedicatorias, los privilegios, las reediciones, otras obras de la misma autora en las cuales se refiere a sus publicaciones anteriores, las afirmaciones en algunas cartas y algunos artículos en periódicos. Tenemos, por ejemplo, indicaciones como la siguiente:

Esta obra, i el «Tratado de economía doméstica para el uso de las madres de familia i de las amas de casa,» dictado por la señora Acevedo de Gómez, se venden a cuatro reales cada ejemplar, en el almacén de Sánchez Caicedo, carrera del Norte, calle 3.^a N.º 125, i en la agencia de periódicos extranjeros de Ramírez Castro, carrera de Bogotá, calle 2.^a N.º 47.

Tomado de la edición de 1857 del Ensayo sobre los deberes.

Poco antes de morir, Josefa Acevedo redacta una nota biográfica donde indica la autoría de algunos de sus textos, ofrece un listado de obras inéditas y expresa algunas consideraciones sobre la escritura:

He escrito un tratado sobre los deberes de los casados, que me parece bueno; cuatro biografías (fuéra de esta), en que he procurado honrar con la verdad; un tratado de *Economía doméstica*, apenas pasable; algunas poesías buenas; muchas medianas y muchas más detestables, pero ninguna inmoral. He trabajado varios artículos de periódicos que no enumero, pero que juzgados obra de otros escritores, han sido aplaudidos por hombres de mérito, causándome eso tal placer, que casi he dejado el incógnito para recoger mis laureles. Escribí *Los quince días de Alberto en Madrid*, para N. Gómez que hoy me parece que no me estima; un tratado sobre *La Beneficencia*, dedicado á mí querido hermano José; los *Cuadros sobre la vida privada*, dedicados al mismo; muchos romances y un drama que están aún inéditos y cuyo mérito debe ser poco. Tengo otros muchos manuscritos, como *El Desagravio*, *El Panorama*, una pieza dramática sobre un asunto quiteño, las *Meditaciones sobre la Pasión* y *La Pola*. Pero creo que todo irá al fuego. (Acevedo de Gómez, [1861] 1910: 335-336).

En cuanto al reconocimiento "legal" u "oficial" de la autoría debo referirme, específicamente, al asunto del "Privilegio". En algunos libros de Acevedo aparece un paratexto titulado, precisamente, de tal manera: "Privilegio", el cual es un corto enunciado donde se indica quién cuenta con los derechos de publicación y venta de la obra y durante cuánto tiempo. Este ejercicio del "derecho de autor" apela al tratado tercero, parte 1ª, ley 1ª de la Recopilación Granadina (De Pombo, 1845), inventario de las leyes y decretos sancionados por el Congreso entre 1821 y 1850. En el caso de la obra de Acevedo llama la atención que en la mayoría de los títulos publicados, estos derechos de publicación sean reclamados por un varón: el yerno —Anselmo León— o el impresor —Francisco Torres Amaya—. El hecho de que Acevedo haya reclamado el privilegio de la edición de 1848 del *Tratado sobre economía doméstica* demuestra que tal ejercicio legal no estaba vedado a las mujeres; se abre un interrogante acerca de los motivos que llevan a la autora a ceder el privilegio a estos hombres.

A manera de cierre

Josefa Acevedo de Gómez publica una importante cantidad de libros a lo largo de su vida, ello a pesar de sus penurias económicas y de su estado civil. Algunos de sus títulos pueden considerarse "éxitos editoriales": los manuales de conducta, los juegos de salón y la biografía de su padre, por ejemplo. El apoyo familiar y de amigos cercanos es determinante para la figuración pública de Acevedo mediante la impresión de los libros; no solo la animaron a escribir sino que además la apoyaron financieramente. No obstante, el éxito de la autora parece haber cobijado asimismo a sus herederos y al impresor Francisco Torres Amaya, quien imprime varios de sus libros y además obtiene el privilegio sobre el divertimento de salón *Oráculo de las flores y las frutas*.

La normativa vigente en ese periodo no impide que una mujer pueda reclamar la autoría de una obra y percibir ganancias que genere la comercialización de la misma. Acevedo es conocedora de esta posibilidad y reclama el privilegio de algunos de sus libros; en otros casos el privilegio recae en varones cercanos a la autora, familiares o impresores. En el caso de los familiares, parecería tratarse de un acto de agradecimiento de la autora el hecho de ceder sus derechos sobre las obras. En el caso del impresor Francisco Torres Amaya el asunto no es tan claro, ¿acaso el *Oráculo de las flores y las frutas* fue una obra por encargo? Es un punto por explorar. Pese a la normativa vigente, la autora padece los sinsabores del plagio, caso concreto de Ingunza, quien imprime una obra de Acevedo en París.

Queda pendiente una revisión cuidadosa de impresos periódicos de la época, la cual permitiría, por un lado, analizar la recepción de los libros de la autora en esa época, y, por otro, rescatar artículos periodísticos de Acevedo.

Pese a no haber comparado aún la cantidad de libros publicados por esta autora con los publicados por otros neogranadinos de su época, me atrevo a afirmar que Acevedo fue uno de los autores (considerando mujeres y varones) que mayor cantidad de libros edita en vida en el periodo aquí revisado. Probablemente el suyo sea un caso excepcional, pero permite constatar que para una neogranadina era posible publicar recurrentemente y que las leyes de la época le permiten gozar de los beneficios de la obra.

Los hallazgos logrados gracias al examen del caso de Josefa Acevedo de Gómez abre muchas preguntas y augura un largo recorrido. Es nuestro objetivo y deseo que los avances en materia de historia de la edición y la lectura en Colombia aporten valiosos elementos para comprender la situación de esta notable neogranadina frente al mundo de los impresores y los lectores del siglo XIX, asimismo, que se abran posibilidades de reeditar su obra y divulgarla entre los lectores contemporáneos.

Bibliografía

Fuentes primarias

Acevedo de Gómez, Josefa. Carta dirigida a Anselmo Pineda. Biblioteca Nacional de Colombia, fondo Pineda, Carpeta RM 622, Pieza 33. Bogotá, 9 de febrero de 1844.

Acevedo de Gómez, Josefa. Carta dirigida a Anselmo Pineda. Biblioteca Nacional de Colombia, Fondo Pineda, Carpeta RM 622, Pieza 47. Sabanilla, 6 de febrero de 1845.

Acevedo de Gómez, Josefa. *Ensayo sobre los deberes de los casados, escrito para los ciudadanos de la nueva granada*. Bogotá: J. Ayarza, 1845.

Acevedo de Gómez, Josefa. Carta dirigida a Anselmo Pineda. Biblioteca Nacional de Colombia, Fondo Pineda, Carpeta RM 622, Pieza 89, Guaduas, 26 de mayo de 1847.

Acevedo de Gómez, Josefa. Carta dirigida a Anselmo Pineda. Biblioteca Nacional de Colombia, Fondo Pineda, Carpeta RM 622, Pieza 90, Guaduas, 13 de junio de 1847.

Acevedo de Gómez, Josefa. *Tratado sobre economía domestica para el uso de las madres de familia i de las amas de casa*. Bogotá: Imprenta de José A. Cualla, 1848.

Acevedo de Gómez, Josefa. *Poesías de una granadina*. Bogotá: Imprenta de F. Torres Amaya, 1854.

Acevedo de Gómez, Josefa. *Ensayo sobre los deberes de los casados, escrito por la señora J. A. de G.* Bogotá: Imprenta de Francisco Torres Amaya, 1857.

Cordovez Moure, José María. "El hogar doméstico". En: *Reminiscencias de Santafé y Bogotá*. Bogotá: Ministerio de cultura, [1893] 2015. Extraído el 25 de noviembre de 2016 desde:

http://catalogoenlinea.bibliotecanacional.gov.co/client/es_ES/search/asset/106988/1

De Pombo, Lino. *Recopilación de leyes de la Nueva Granada*. Bogotá: Imprenta de Zoilo Salazar, 1845. Extraído el 25 de noviembre de 2016 desde: <http://www.bdigital.unal.edu.co/5729/#sthash.4bpYwxCi.dpuf>.

M. S. C. "Prefación editorial". En Acevedo de Gómez, Josefa. *Ensayo sobre los deberes de los casados, escrito por la señora J. A. de G.* Bogotá: Imprenta de Francisco Torres Amaya, 1857: V.

Rojas, Aristides. (1846). *El lenguaje de las flores y el de las frutas, con algunos emblemas de las piedras y los colores*. Caracas: Almacén de J. M. de Rojas.

Bibliografía general

Agudelo Ocho, Ana María. "Cuadros de la vida privada de algunos granadinos de Josefa Acevedo de Gómez, entre la prédica y la aspiración estética". *Tonos digital*, n. 24, 2013. Extraído el 25 de noviembre de 2016 desde: <http://www.tonosdigital.es/ojs/index.php/tonos>

Biblioteca Nacional de Colombia. Fondos especiales. Fondo Anselmo Pineda. Sin año. Disponible en: <http://www.bibliotecanacional.gov.co/content/fondos-especiales>

Davies, Catherine. "Introduction". Sarah Sánchez (trad.), Catherine Davies (intr.). *A Treatise on Domestic Economy, for the Use of Mothers and Housewives by Josefa Acevedo de Gómez*. Nottingham: Critical, Cultural and Communications Press, 2007: I-XXVIII.

Davies, Catherine y otras. "Gender, Patriotism and Social Capital: Josefa Acevedo de Gómez and Mercedes Marín". Catherine Davies et al. *South American Independence: Gender, Politics, Text*. Liverpool: Liverpool University Press, 2010: 183-209.

Davies, Catherine y otras. "La familia republicana: Josefa Acevedo politiza lo doméstico". Sara Beatriz Guardia (ed.), *Escritoras del siglo XIX en América Latina*. Lima: CEMHAL, 2012: 153-165. Extraído el 25 de noviembre de 2016 desde: <http://www.cemhal.org/Escritoras%20del%20siglo%20XIX.pdf>

Gilbert, Sandra M., y Susan Gubar. *La loca del desván: La escritora y la imaginación literaria del siglo XIX*. Madrid: Cátedra, 1998.

Hincapié, Luz M. "Amor, matrimonio y educación: lecturas para mujeres colombianas del siglo XIX". *Credencial Historia*, n. 277, 2013. Extraído el 25 de noviembre de 2016 desde: <http://www.banrepcultural.org/blaavirtual/revistas/credencial/enero-2013/amor-matrimonio-y-educación>

Jiménez Arango, Raúl. "Reseña del libro de: El lenguaje de las flores y el de las frutas, con algunos emblemas de las piedras i los colores". *El Tiempo*, julio 15 de 1965. Extraído el 25 de noviembre de 2016 desde: <http://www.banrepcultural.org/node/23233>.

Laverde Amaya, Isidoro. "Apuntes sobre bibliografía colombiana: con muestras escogidas en prosa y en verso; con un apéndice que contiene la lista de las escritoras colombianas, las piezas dramáticas, novelas, libros de historia y de viajes escritos por colombianos". Bogotá: Imprenta Zalamea, 1882.

León Gómez, Adolfo. *El tribuno de 1810*. Biblioteca de Historia Nacional. Vol. VII. Bogotá: Imprenta Nacional, 1910a.

López Pérez, Fátima. "Las mujeres y el lenguaje de las flores en la Barcelona de los siglos XIX y XX". *Temas de mujeres. Revista del CEHIM*, año 10, n. 10, Nueva Época, 2014: 132-153 2014. Extraído el 25 de noviembre de 2016 desde: http://filo.unt.edu.ar/wp-content/uploads/2015/11/TEMAS_MUJERES_010_10-L%C3%93PEZ-P%C3%89REZ.pdf

Madrid Malo, Néstor. "Josefa Acevedo de Gómez, Josefa". "Ensayo de un diccionario de la literatura colombiana", *Boletín Cultural y Bibliográfico*, vol 7, n. (3), 1964. Extraído el 25 de noviembre de 2016 desde: http://publicaciones.banrepultural.org/index.php/boletin_cultural/article/view/5524

Moreno de Ángel, Pilar. *Anselmo Pineda*. Medellín: L. Vieco, sin año.

Ojeda A., Ana Cecilia, Rocío Serrano Gómez y Aída Martínez Carreño. *Josefa Acevedo de Gómez*. Bucaramanga: Universidad Industrial de Santander. Dirección cultural, 2009.

Pedraza, Zandra. "La educación de las mujeres: el avance de las formas modernas de feminidad en Colombia". *Revista de estudios sociales*, n. 41, 2011: 72-83, DOI: <http://dx.doi.org/10.7440/res41.2011.06> Extraído el 25 de noviembre de 2016 desde: <http://res.uniandes.edu.co/view.php/727/index.php?id=727>.